

# Vuk'uzenzele



Produced by Government Communications (GCIS)

English\Tshivenda

| Khubvumedzi 2017 Khandiso I

## Celebrating women's contribution to tourism



Tourism is a key driver of South Africa's economy.



**TOURISM HAS THE** potential to be a major driver of economic transformation, as a handful of Western Cape women are showing.

### Sulaiman Philip

The Department of Tourism plans to increase the number of women in ownership and management positions over the next few years.

"Tourism is a key driver of our economy, with a immense potential to fast track radical and economic transformation," the Minister of Tourism Tokozile Xasa says.

It is important for the tourism sector to take the lead in transformation through opening up opportunities for women.

Minister Xasa says one of the biggest obstacles to the

empowerment of women in the tourism sector is access to funding and managerial skills. This is why government entities have set up programmes like the Industrial Development Corporation's Women Entrepreneurial Fund.

The Park Inn Hotel by Radisson in Newlands, Cape Town, is special. Opened in 2014, the three-star hotel was designed and built to make it accessible to disabled visitors. It also houses the offices of Deaf SA and a third of its staff is hearing impaired.

Just as important, Minister Xasa said on a recent visit, is that more than 50 per cent of

its staff are women, with 10 in managerial positions.

The minister was speaking during a recent tour of women-owned and managed tourism establishments in the Western Cape.

### Transforming the tourism sector

It is important, she said, that the role women play in the industry be recognised.

"With a workforce comprised largely of women operating at the lower levels of the value chain, it is incumbent on our sector to lead the process of gender diversity and transformation that will result in more women occu-

pying executive positions," she said.

The minister also visited women-owned restaurants and a bed and breakfast in Khayelitsha. She had lunch with Abigail Mbalo-Mokoena at her 4Roomed eKasi Culture.

Mbalo-Mokoena, a trained dentist and contestant on MasterChef SA, dreamed of owning a restaurant at which she could serve local cuisine in a township setting.

Another woman entrepreneur, Nomalungelo Sotyingwe, owner of Lungi's BnB, shared her experiences,

● Cont. page 2

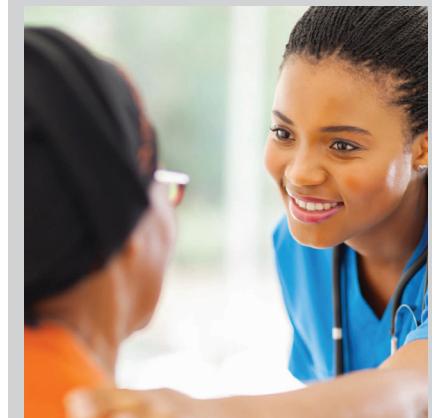
**OR Tambo at the United Nations on 26 October 1976:** "We will have a South Africa in which the young of our country ... shall be taught to love their people of all races, to defend the equality of the peoples, to honour creative labour, to uphold the oneness of mankind and to hate untruth, obscurantism, immorality and avarice."

Life and legacy of  
**OR TAMBO.**  
**100 YEARS**



**SAPS steps up to help victims of gender-based violence**

Page 4



**Government puts plans in place to curb TB**

Page 7



ALSO AVAILABLE ON:



@VukuzenzeleNews  
Vuk'uzenzele

Websites: www.gcis.gov.za  
www.vukuzenzele.gov.za  
E-mail: vukuzenzele@gcis.gov.za  
Tel: (+27) 12 473 0405

Free Copy

# Maipfi mararu małuku a khou vhumba tshitshavha tsho tsireledzeaho

**HU TSHI KHOU** shumiswa sisiteme ya zwa mimepe ya liphasi ya maitele maswa, tshiimiswa tshapo tshi khou thusa u disa ndondolamutakalo kha vhuñwe ha vhupo ha Afrika Tshipembe vhu kondesaho u wanala.

**Vho Sulaiman Philip**

**K**waNdengezi, nn̄da ha Durban, ndi tshitshavha tsha vhatu vha 54 000. Ndi zwifhaço zwa zwidina zwo tou kuvhanganyiwaho na midi ye vha qifhañela nga mazenne, zwidina na matanda e a vha o no shuma. Banda dzine dza vha hone a dzi na madzina na uri arali hu si uri vha dzula kha tshenetshi tshikolobulasi tsho navhaho tsha 14km<sup>2</sup>, vha nga tou xela zwavhuđi.

Sa zwine Vho Thembinkosi Lesley Dladla vha ɻalutshedzisa zwone, muhulwane wa vha u shuma nga u sielisana vha Tshumelo dia Vhulan-guli ha Phuluso ya Shishi (EMRS): "sa [muofisiri] wa EMRS, mushumo wanga a u na mikaño - ri shuma u mona na Durban yođhe. Zwi a konda vhukuma zwikolobulasini ngauri a vha na bada dzo nwalwaho madzina, na uri vha dovha vha sa vhe na nn̄du dzo nwalwaho nom-boro."

Ambulentse dzi nga dzhia tshifhinga u swika kha vhal-wadze. Tshifhinga tshinzhi zwi nga dzhia quvha lođhe uri ambulentse i swikele vhalwadze. Vhonevho, khathihi na vhashumeli vha

mutakalo vha tshitshavha vha tou thembla kha vhadzulapo u laedzwa ndila. Kha tshitshavha, ndila dzine dza tou ɻalutshedzwa ndi dzone dzo leluwesaho kha u wana zwiñaraža zwo ḥangananahoh kha tshikolobulasi.

## U shumisa mimepe ya liphasi

NGO ya zwa mutakalo yapo, ya *Gateway Health Institute*, i khou edzisa than dela ngei KwaNdengezi ine ya do sumbedza mepe wa tshikolobulasi tshođhe. Lwa u tou thoma vhadzulapo vha do vha na diresi ine vha nga i shumisa musi vha tshi khou humbla thuso ya zwa mishonga.

NGO i khou shumisa *what3words*, sisiteme ya zwa mimepe ya liphasi i re kha inthanethe, u sika diresi dzi sa fani u itela tshikolobuasi. Sisiteme i fhandekanya liphasi kha giridi dza 57 ḥirilioni 3m x 3m wa zwikwere. Tshiñwe na tshiñwe tshi dzula tsho fhi-wa diresi yatsho ya maipfi mararu.

Vhashumelann̄a vha *Gateway* vho thusa vhadzulapo u topola madzulo avho kha mepe wa satheñaihi vha kona u gandisa diresi dzavho dza maipfi mararu

kha tswayo dia pułasiñki dze dia vha dzo itelwa midi yavho. Diresi dzo nwaliswa kha dathabeisi, na uri NGO i a kona u topola uri ndi tshumelo ifhio ya zwa dzilafho ine ya khou ḥodea na uri i khou ḥodea ngafhi.

Tshumelo ya zwa mimepe yo thusa u engedza tshivhalo tsha vhamana vhanne vha khou wana madalo a ndondolo ya tshikalo tsha vhamane hayani. Musi thuso ya zwa dzilafho i tshi khou ḥodea i a kona u ɻetshedzwa u ya kha diresi i re kha mepe na uri tshig-wada tsha vha ambulentse tshi a kona u ḥivha uri vha a kona u ḥivha uri vha khou ya ngafhi u isa thuso ya u fa na u tshila.

Nga nn̄da ha u ɻetshedza diresi dza midini ngei KwaNdengezi, vha *Gateway* vha tshi khou shumisana na Muhasho wa zwa Mutakalo wa KwaZulu Natal u ita mimepe ya ndaka ya tshitshavha sa senthara dza muvhuso wapo, dzikiñiniki na bommbi dzine dza ɻetshedza mađi o kunaho a u nwa. Tshipikwa ndi u fhaña mepe wo angaredzaho u itela vhadzulapo une wa nga kona u shumiswa nga mabindu na muvhuso u khwinisa matshilo a zwit-

•••



Tshumelo ya mepe yo thusa vha tshumelo ya mutakalo uri vha swikele vhupo ha kule.

(Tshipepe: what3words)

shava.

Thandela yo thomawa nga Vho Dokotela Coenie Louw, mutumbuli na muhulwane wa *Gateway*.

mufumakadzi ane u khou lumiwa.

U thomani, Vho Louw vho lingedza u shumisa ḥingo dia mapala u wana fhethu." Ndo fhedza miñwaha mi-vhili ndi tshi khou lingedza u wana ndila ya u tou sumba fhethu ha vhukuma hune muimane a khou lumiwa a vha hone."

Thandela i khou dovha ya thusa u fhungudza ḥahelelo ya mishumo afho tshikolobulasi — vhaswa vha 11 vhe vha vha sa shumi vho pfumbudziwa sa vhashumelann̄a u thusa vhadzulapo u topola diresi dzavho na u thusa u dzenisa fhethu afho khathihi na mafhungo a zwa mutakalo kha dathabeisi ya *Gateway*. □

## U tandulula thaidzo

*Gateway* i tshimbida tshumelo dia zwa mutakalo wa tshitshavha kha zwitshavha zwi kundelwaho u mona na shango lođhe. Tshumelo dia ndemesa dia zwa dzilafho dzine vha dzi ɻetshedza ndi dia u isa mishonga na u endedza lwa shishi vhamakadzi vhanne vha khou beba: phesenthe dia u beba dia 50 ngei KwaNdengezi hu bebelwa hayani. Musi thandela i sa athu thoma, ambulentse yo vha i tshi ngā dzhia iri n̄a u swikela

## Muvhuso u vhekanya pulane u itela u lwa na TB

**MUHASHO WA MUTAKALO** wa Lushaka u kati na Savei ya u thoma ya u ḥaha ha Lufhiha, u itela uri vha do thusea u khwinisa u shuma zwavhuđi ha Mbekanyamushumo ya Lushaka ya Ndango ya TB.

**Vho Sulaiman Philip**

**M**uhasho wa Mutakalo wa lushaka u kati na Savei yayo ya u thoma ya u ḥaha ha Lufhiha (TB) u itela uri u i thusa kha u khwinisa u shuma zwavhuđi ha Mbekanyamushumo ya Lushaka ya ndango.

Vhashumelann̄a vha do dalela miñta u itela u topola vhanne vha nga shela mulenzhe vhanne vha do iswa kha kiliniki dia tsinisa uri vha ḥoliwe na u u shela mulenzhe kha savei.

Savei i do thoma eThekwini n̄wedzi uno ya do kona u

phađaladziwa u mona na shango lođhe. Shango lo kheth-ekanya nga zouñu tharu, zwi tshi ya nga phimo dia u kavhi-wa na TB. U kavhiwa hu fhasi ngei Gauteng na Limpopo; KwaZulu-Natal, Free State na Mpumalanga hu vhukati, ngeno aya mañwe mavundu manja a tshi dzhiwa e n̄tha.

Savei ya u ḥaha ha Lufhiha i do fha Muvhuso kupfesesele kwa khwine kwa uri thuso i khou ḥodea gai na uri ndi thu-so-đe dzine dia tea u dzhielwa n̄tha.

U dzhenelela ndi u tou funa na uri zwi dzhia minethe dia

60, ho katelwa na u ḥađhuvhi-wa.

## TB i a lafhea

Lufhiha kana TB ndi vhwadze vhu ḥiswaho nga tshitzhili, tshine kanzhi tshi tshođela mafhafhu naho tshiñwe tshifhinga tshi tshi ngā tshođela miñwe mirađo ya muvhili.

Lu a pfukela u bva kha muthu u ya kha miñwe nga kha tshihodola. Tshiñwe tshifhinga zwi nga itea vha sa zwi ḥivhe na uri vha khou lwalwa.

Zwitshavhani zwa midi tshayanuzdanywa, vhatu

vhanne vha khou tshila na HIV kana swigiri, vhamana na vhanne ndi vhone vha re khomboni u fhirisa.

Tsumbo dia dzo ḥoweleaho dia katela u sekena, muvhiso, u hođola na u bva mabiko vhusiku zwine a zwo ngo tou kalula lwa miñwedzi nyana, zwine zwi a lengisa vhalwadze u vhonat ḥodea ya u ḥoda thuso ya dzilafho.

Dzilafho li vha lo katela diraga n̄a, dzine dzi nwiwa lwa miñwedzi i fhiraho ya rathi, vha tshi khou vhamana nga vhalwadze.

U imisa dzilafho, kana u shu-

misa ḥiraga nga ndila i si yone, zwi nga swikisa kha u fheny-iwa ha ḥiraga ya TB u shuma. Dzilafho li TB li fhonyaho ḥiraga li ḥoda mishonga ya vhuñali vhukuma ine ya nga kha ḥi vha na masiandoitwa a si a vhuđi kha vhalwadze.

Ndi zwa ndeme u ḥivha ura TB i a lafhea na uri dzilafho li wanala nga fhedzi. Arali vho fariwa nga TB, vha do wana mishonga na thuso kha kiliniki ya havho ya tsinisa.

Mulaedza u bva kha Muhasho u khagala: kha vha ḥivhe tsumbo, vha lafhiwe na ura vha kone u fhola. □

## Vhalimi vha Qunu vha rengisa zwiliñwa zwa khaño ya u thoma

**VHALIMI VHA MIROHO** vha muvhundu wa Mandela wa Qunu, ure Kapa Vhubvađuvha, vha khou kaña mbuelo dza mbekanyamushumo ine ya khou tshimbidzwa nga Muhasho wa Mveledziso ya Mahayani na Mbuedzedzo ya Mavu u itela u lwa na vhushai.

### Vho Siya Miti

**V**halimi vhane vha khou bvelela vha muvhundu wa Vho Nelson Mandela wa Qunu ngei Kapa Vhubvađuvha vho rengisa miroho yavho ya u thoma ye vha kaña.

Vhalimi vhe vha vha vha iwe vha u thoma u wana, vho fhiwa mbwanana nga Muhasho wa Mveledziso ya Mahayani na Mbuedzedzo ya Mavu sa tshipida tsha Duvha ja Lifhasi ja Vho Nelson Mandela mahola.

Mbwana dzo dovha dza netshedzwa Tshikolo tsha Phuraimari ya Nelson Mandela Nomoscow, Emba na sekondari ya Fhasi ya Upper Qunu khathihi na Kereke ya Anglican uri vha ḥavhe kha tsim u dza 67 ngei Qunu.

Asi uri thandela yo vha i si na khaedu, fhedzi muhasho a wo ngo laṭa fulufhelo. Nañwaha nga Thafamuhwe, wo dovha wa netschedza mbwanana dza khavhishi dza 2 400, biṭirūti, tshipinitshi na nyala kha vhadzulapo uri vha bvele phanda na mbekanyamushumo ya u kuvhanganya zwiliwa, yo thomelwaho u lwa na vhushai

Vhalimi u bva kha miṭa ya 15 vho kaña tshiphuga tshavho tsha u shumesa; mbwanana dzo thusa u alusa tshikalo tsha khaño, na uri u rengisa



■ Vhalimi Vho Koko Nkunzi na Vho Nothemba Barhaza vha khou pembelela khaño ya u thoma na MEC wa Mveledziso ya Mahayani na Mbuedzedzo ya Mavu vha Kapa Vhubvađuvha Vho Mlibo Qoboshiyane na Vho Jessica Venter vha Kei Superspar.

zwibveledzwa zwiñwe nga n̄ha wo vha fha masheleni a vhuđi u itela u unda miṭa yavho.

Khaño ya u thoma yo rengisela Kei Superspar ngei Mthatha nga Fulwana.

### U vhulunga hu hulwane u itela miṭa i shayaho

Vha tshi kho amba vhe ngadeni yavho hune hu to vha maga a si mangana u bva muđini wa Vho Mandela, mulimi wapo vho Koko Nkunzi vho ri: "Miroho i fhedza vhushai nga u ḥavhanya na uri, i fhambana na mavhele ngauri yone, i a ḥavhanya u ḥisa zwibveledzwa. I na mbuelo i ḥavhanyaho na u vha ya vhuđi na uri a i

lengi u kañiwa."

Vho Nkunzi vho ri mbekanyamushumo i vha thusa u bveledza zwiliwa zwavho na u vha na miroho ine ya sala vha kona u i rengisa. "U rengisela miroho yashu Spar zwi a ri ḥutuwedza ... arali ri vhe ro thoma kale ro vha ri tshi do vha ro no vha kule zwa zwino," vho ralo. Mulimi Vho Nothemba Bhakraza vho ri zwe vha n̄ekedzwa nga Muvhuso zwo shandukisa vhutshilo havho u ya kha ha khwine. Ri ja miñwe ya miroho nda dovha nda rengisela miṭa ya hanefha tshipinitshi. Zwe ra ḥewa nga muvhuso zwi khou khwinisa vhutshilo hanga ngauri a

thi tsha renga miroho u bva mavhengeleni. Ndi tou renga zwithu zwi si gathi nda ḥanganyisa na miroho yanga u itela uri ndi lugisele muđa wanga zwiliwa zwavhuđi."

Musi mitengo ya zwiliwa i tshi khou gonya a thi zwi pfesi, vho ralo vha tshi dadzisa. Ri tshi khou sedza kha mitengo ya mavhengele a zwiliwa zwa zwino, muđa u no nga wa Vho Bhakraza une wa la khaṭha mbili dza tshipinitshi na khavhishi nthihi nga tshiswiđulo, mađuvha a 15 n̄wedzi, vha vhulunga R570 ya zwiliwa n̄wedzi muñwe na muñwe.

Tshilikadzi, mme a vhana vha sumbe na muđuhulu muthihi,

vho ri mundende wavho na masheleni ake vha a wana vho rengisa miroho ndi one masheleni a othe ake vha tshila ngao muđani.

### Mavhengele a khoda tshileme

Vho Jessica Venter vha Kei Superspar vha khoda tshileme tsha miroho ya vhalimi vha Qunu. Ri do thusa havha vhalimi nga u vha rengela Zwibveledzwa. Zwibveledzwa zwavho ndi zwitete, vha rengisa nga mitengo i pfadzaho na uri vhaengi vha a pfana nazwo," vho ralo Vho Venter. MEC wa Muhasho wa Mveledziso ya Mahayani na Mbuedzedzo ya Mavu wa Kapa Vhubvađuvha Vho Mlibo Qoboshiyane vho ri muhasho wo dzhia tsheo ya u navhisa mbekanyamushumo ya u kuvhanganya zwiliwa u ya kha tshitshavha nga vhuphara. "Ri do vha fha mbwanana nnzhi na u vha thusa u khwinisa themamveledziso yavho ya u sheledza u itela u engedza zwiliwa zwavho," vho ralo Vho Qoboshiyane. "Ndi a takala u vhona havha vhalimi vha tshi rengisa zwiliwa zwavho mavhengeleni a zwiliwa na miđini yapo. Ndi a zwi vhona uri a si zwithu zwiswa khavho. Vha na dzangalelo ja vhulimi." ■

## Vha songo fhele nungo, mulimi vha vhudza vhoramabindu

### Vho Hiengiwe Ngobese

**V**ho Loyiso Pepeta, vhe vha vha vhe muofisi siri muhulwane wa masheleni wa Masipala Wapo wa Ingquza Hill, vho vha vha tshi zwi ḥivha uri vha do vha na bindu ḥavho liñwe ḥuvha. Ndi zwe ngazwo musi vha tshi pfa uri hu na bulasi ine ya khou rengisiwa Kokstad nga 2012, vha takula lutendo vha litsha mushumo.

Bulasi yavho ya Copperfield i na deri ine ya vha na kholomo dza Jersey dza 146 dzine dza hamiwa mafhi a lithara dza 2 500 nga ḥuvha, khathihi na kholomo dza 226 dza ḥama. Bulasi i isa mafhi a luvhisi, o kheṭhaho na dzyogathi Spar, Suphamakete dza Rhino u ya hoṭhe KwaZulu-Natal na

Kapa Vhubvađuvha.

Yo thoma i na vhashumi vha 10 fhedzi zwino yo no vha na mirado ya tshiṭafu ya tshothe ya 36.

Vho Pepeta vho ri lwendo lwavho lwo vha lu tshi do vha lu songo konadzea arali hu si n̄ga khadzimiso ya masheleni a bindu a R4 milioni e vha a wana kha Ithala Dzangano ja Mveledziso ya Masheleni. "Khadzimiso yo nthusa u rengi bulasi, mitshini na kholomo."

Vho dovha vha dzhia masheleni avho a phentsheni vha a džhenisa kha bindu. "Ho vha hu si na uri ndi n̄ga nanga n̄ga nnđa ha u vhona uri zwi shume."

### Vhulimi vhu ḥoda vhudi-kumedzeli

Heli bindu, sa bindu liñwe

na liñwe, li na khaedu džalo, vho ralo, vha ḥadzisa nga uri khaedu khulwanesa ndi u wana mavu manzhi ake a do vha tendela u fuwa kholomo nnzhi na ungedza zwibveledzwa nga vunzhi.

"U kona u swikela ḥodea dza vhaengi vhashu, ri tea u hama mafhi a lithara dza 15 000 n̄ga ḥuvha, fhedzi ngauri a ri koni u swikela ḥodea, ri fhedza n̄ga u wana mafhi u bva kha dziniwe bulasi u itela uri ri swikele ḥodea dza vhaengi," vho ralo.

Zwi tshi ya kha zwa u bvedza ḥama, bulasi i rengisa kholomo dzi fhiraho 150 n̄ga nwaha. Vha khou pulana u vha na abathuwa yavho vhone vhañe ine vha do tou rengisela ḥama mavhengele thwii. Vhulimi, vho zwi swaswara, a si ha vhatu vha si na vhuđi-



■ Vho Loyiso Pepeta vha isa mafhi a luvhisi, o kheṭhaho na dzyogathi dzisuphamakete na dziholese u mona na hoṭhe KwaZulu-Natal na Kapa Vhubvađuvha.

kumedzeli ngauri vha tea u shuma mađuvha a sumbe n̄ga vhege, mađuvha a 365 n̄ga nwaha.

Ngeletshedzo ya Vho Pepeta kha vhoramabindu vhaṭku yo leluwa: 'Ni songo shavha

u dzhia khaedu. Khaedu ya hula, na mbuelo dzi a hula."

"Ni songo laṭa fulufhelo musi ni tshi ḥangana na khaedu. Khaedu a dži ḥeli u ni vhulaha, fhedzi ndi dza u khwaṭhisa vhukoni hañu." ■